

Poem, first lines - translated**German**

A	
Als ich eines Abends durch eine elende Gasse von Temuco ging (Anmerkung [1960])	145.1220
Aus der eiskalten Gruft, in die sie dich gelegt, (Die Sonette vom Tode [1955])	145.0001
Aus der eiskalten Gruft, in die sie dich gelegt, (Die Sonette vom Tode [1955])	145.0003
B	
Bist du ermattete, Indianerkind, (Die Erde [1955])	145.0003
Bist du ermattete, Indianerkind, (Die Erde [1955])	145.0001
Brust meines Christu, (Gesang der Gerechten [1955])	145.0001
Brust meines Christu, (Gesang der Gerechten [1955])	145.0003
C	
Christus im Felde, Kalvarienbergchristus, (Nocturno von der Kreuzabnahme)	145.0001
Christus im Felde, Kalvarienbergchristus, (Nocturno von der Kreuzabnahme)	145.0003
D	
Das Meer seine tausend Wogen (An der Wiege [1955])	145.0001
Das Meer seine tausend Wogen (An der Wiege [1955])	145.0003
Das sinkende Kinn auf die grobe Hand gestützt, (Der Denker von Rodin [1955])	145.0001
Das sinkende Kinn auf die grobe Hand gestützt, (Der Denker von Rodin [1955])	145.0003
Der Mais von Anáhuac, (Der Mais [1955])	145.0001
Der Mais von Anáhuac, (Der Mais [1955])	145.0003
Der Tisch, mein Kind, ist bereitet (Das Haus)	145.0001
Der Tisch, mein Kind, ist bereitet (Das Haus)	145.0003
Dichter, ewiger Nebel, damit ich vergesse, (Patagonische Landschaften - Verzweiflung [1955])	145.0003
Dichter, ewiger Nebel, damit ich vergesse, (Patagonische Landschaften - Verzweiflung [1955])	145.0001
Die Berge lösen sich auf. (Nacht [1955])	145.0003
Die Berge lösen sich auf. (Nacht [1955])	145.0001
Die Erde wird dir zur Stiefmutter, (Gott will es [1955])	145.0001
Die Erde wird dir zur Stiefmutter, (Gott will es [1955])	145.0003
Die Furche ist offen, und ihre sanfte Tiefe, (Wirf die Saat! [1955])	145.0001
Die Furche ist offen, und ihre sanfte Tiefe, (Wirf die Saat! [1955])	145.0003
Die Insel begeht das Fest der Mädchen. (Botschaft an die Antillen [1955])	145.0003
Die Insel begeht das Fest der Mädchen. (Botschaft an die Antillen [1955])	145.0001
Die kleinen Hunde öffneten die Augen (Acht kleine Hunde [1955])	145.0003
Die kleinen Hunde öffneten die Augen (Acht kleine Hunde [1955])	145.0001
Die Lehrerin war rein. "Die sanften Gärtnerinnen (Die Landschullehrerin [1955])	145.0001
Die Lehrerin war rein. "Die sanften Gärtnerinnen (Die Landschullehrerin [1955])	145.0003
Die Sterne sind Reigen von Kindern, (Alles ist Reigen [1955])	145.0001
Die Sterne sind Reigen von Kindern, (Alles ist Reigen [1955])	145.0003
Die Stunde des Nachmittags, (Gipfel [1955])	145.0003
Die Stunde des Nachmittags, (Gipfel [1955])	145.0001
Die Tänzerin tanzt jetzt (Die Tänzerin [1955])	145.0003
Die Tänzerin tanzt jetzt (Die Tänzerin [1955])	145.0001
Die Woge des Schlafes - rollt ferne einher (Die Woge des Schlafes)	145.0001
Die Woge des Schlafes - rollt ferne einher (Die Woge des Schlafes)	145.0003
Dies mein einsames Band (Letzter Baum [1955])	145.0003

Dies mein einsames Band (Letzter Baum [1955])	145.0001
Dieses, was eilt - und dennoch verweilt (Die Luft)	145.0003
Dieses, was eilt - und dennoch verweilt (Die Luft)	145.0001
Drei umgestürzte Bäume (Patagonische Landschaften - Drei Bäume [1955])	145.0001
Drei umgestürzte Bäume (Patagonische Landschaften - Drei Bäume [1955])	145.0003
Du hattest, ach hattest, Himmel und Erde (Mein Handwerksmeister ist tot)	145.0003
Du hattest, ach hattest, Himmel und Erde (Mein Handwerksmeister ist tot)	145.0001
Du vergasst, wie du einst in einem Tal (Nocturno der Vollendung [1955])	145.0001
Du vergasst, wie du einst in einem Tal (Nocturno der Vollendung [1955])	145.0003

E

Ein ausgebreitetes Blatt aus Gold, (Paradies [1955])	145.0003
Ein ausgebreitetes Blatt aus Gold, (Paradies [1955])	145.0001
Ein Kind, ein Kind, ein Kind! Ein Kind, von dir (Gedicht vom Kind [1955])	145.0001
Ein Kind, ein Kind, ein Kind! Ein Kind, von dir (Gedicht vom Kind [1955])	145.0003
Eines Nachmittags, als ich durch die Elendsquartiere von (Gedichte der traurigsten Mutter [1955])	145.0003
Eines Nachmittags, als ich durch die Elendsquartiere von (Gedichte der traurigsten Mutter [1955])	145.0001
Eines Nachts starb das Meer (Der Tod des Meeres [1955])	145.0001
Eines Nachts starb das Meer (Der Tod des Meeres [1955])	145.0003
Eng geschmiegt and den trocknen Spalt (Gedenkstein der Tochter [1955])	145.0003
Eng geschmiegt and den trocknen Spalt (Gedenkstein der Tochter [1955])	145.0001
Er ging mit einer anderen vorbei, (Ballade [1955])	145.0003
Er ging mit einer anderen vorbei, (Ballade [1955])	145.0001
Er rührt mich an im Abendtau; (Besessenheit [1955])	145.0003
Er rührt mich an im Abendtau; (Besessenheit [1955])	145.0001

F

Fellchen meines Fleisches, (An mich geschmiegt [1955])	145.0001
Fellchen meines Fleisches, (An mich geschmiegt [1955])	145.0003

G

Gesegnet sei meine Lampe! Sie demütigt mich nicht wie der (Die Lampe [1960])	145.1220
--	----------

H

Hauchzart, die Mitternacht. (Mitternacht)	145.0003
Hauchzart, die Mitternacht. (Mitternacht)	145.0001
Herr, der Du lehrtest, vergib, dass auch ich lehre; dass ich (Das Gebet der Lehrerin [1960])	145.1220
Herr, der Du selber lehrtest, verzeih, dass auch ich lehre, (Das Gebet der Lehrerin [1955])	145.0003
Herr, der Du selber lehrtest, verzeih, dass auch ich lehre, (Das Gebet der Lehrerin [1955])	145.0001
Herr, Du weißt, mit welch zündender Glut (Fürbitte [1955])	145.0003
Herr, Du weißt, mit welch zündender Glut (Fürbitte [1955])	145.0001
Hinter der gekälkten Mauer, (Krieg: Lazarett [1955])	145.0003
Hinter der gekälkten Mauer, (Krieg: Lazarett [1955])	145.0001

I

Ich bin wie jener verödete Brunnen, (Der Springbrunnen [1922])	145.0003
Ich bin wie jener verödete Brunnen, (Der Springbrunnen [1922])	145.0001
Ich bin, wo ich nicht bin, (Mexikanisches Kind [1955])	145.0001
Ich bin, wo ich nicht bin, (Mexikanisches Kind [1955])	145.0003
Ich fache mein Herz an. Als glühende Kaskade (Tagesgrauen [1955])	145.0003
Ich fache mein Herz an. Als glühende Kaskade (Tagesgrauen [1955])	145.0001

Ich glaube an mein Herz, Strauss aus Düften (Credo [1955])	145.0003
Ich glaube an mein Herz, Strauss aus Düften (Credo [1955])	145.0001
Ich habe ein Wort in der Kehle (Ein Wort)	145.0003
Ich habe ein Wort in der Kehle (Ein Wort)	145.0001
Ich hört ein Weinen und blieb am Abhang stehn. (Das einsame Kind [1955])	145.0003
Ich hört ein Weinen und blieb am Abhang stehn. (Das einsame Kind [1955])	145.0001
Ich liebe Dinge, die ich niemals besass (Dinge [1955])	145.0003
Ich liebe Dinge, die ich niemals besass (Dinge [1955])	145.0001
Ich spüre mein Herz (Dämmerung)	145.0003
Ich spüre mein Herz (Dämmerung)	145.0001
Ich traf ihn am Wege. (Begegnung [1955])	145.0003
Ich traf ihn am Wege. (Begegnung [1955])	145.0001
Ich trug einen Becher (Der Becher [1955])	145.0001
Ich trug einen Becher (Der Becher [1955])	145.0003
Ich will nicht, dass sie meine Tochter (Befürchtung [1955])	145.0001
Ich will nicht, dass sie meine Tochter (Befürchtung [1955])	145.0003
Ihr weichen Locken, ihr Locken, in denen die ganze Weichheit (Kinderlocken [1960])	145.1220
In der Welt: das Licht. (Der Reigen vom Seibabaum [1955])	145.0001
In der Welt: das Licht. (Der Reigen vom Seibabaum [1955])	145.0003
In dieser Stunde, bitter wie ein Schluck Meerwasser (Drangsal [1955])	145.0001
In dieser Stunde, bitter wie ein Schluck Meerwasser (Drangsal [1955])	145.0003
In einer einzigen Nacht brach er aus meiner Brust, (Trauer [1955])	145.0003
In einer einzigen Nacht brach er aus meiner Brust, (Trauer [1955])	145.0001
In euch Locken, euch lieblichen Locken ist aller Liebreiz (Kinderlocken [1955])	145.0003
In euch Locken, euch lieblichen Locken ist aller Liebreiz (Kinderlocken [1955])	145.0001

J

Jetzt will ich der Bitternis (Die Verlassene [1922])	145.0001
Jetzt will ich der Bitternis (Die Verlassene [1922])	145.0003
Judenrasse, Fleisch aus Schmerzen, (Dem Volk der Hebräer [1955])	145.0001
Judenrasse, Fleisch aus Schmerzen, (Dem Volk der Hebräer [1955])	145.0003

K

Kinderfüßchen, - blau vor Frost. (Kinderfüßchen [1955])	145.0003
Kinderfüßchen, - blau vor Frost. (Kinderfüßchen [1955])	145.0001
Kinderhändchen, - bettelnde Händchen, (Kinderhändchen [1955])	145.0001
Kinderhändchen, - bettelnde Händchen, (Kinderhändchen [1955])	145.0003
Kohlenbecken voller Edelsteine, Illusion des Armen: Schauen (Das Kohlenbecken [1960])	145.1220
Komm, Bruder, komm heute Abend (Europas Sturz)	145.0003
Komm, Bruder, komm heute Abend (Europas Sturz)	145.0001
Kordillere, Andenkette (Kordillere [1955])	145.0001
Kordillere, Andenkette (Kordillere [1955])	145.0003
Kreuz, das niemand anblickt, und das wir alle spüren, (Das Kreuz von Bistolfi [1955])	145.0001
Kreuz, das niemand anblickt, und das wir alle spüren, (Das Kreuz von Bistolfi [1955])	145.0003

L

Lajafall, uralter Aufruhr (Lajafall)	145.0001
Lajafall, uralter Aufruhr (Lajafall)	145.0003
Land der Abwesenheit,- befremdendes Land, (Land der Abwesenheit [1955])	145.0001
Land der Abwesenheit,- befremdendes Land, (Land der Abwesenheit [1955])	145.0003

M

Machen wir Feuer auf dem Berg. (Nächtlicher Berg [1955])	145.0003
Machen wir Feuer auf dem Berg. (Nächtlicher Berg [1955])	145.0001
Mauer, leichte du, ungewöhnliche, (Mauer)	145.0001
Mauer, leichte du, ungewöhnliche, (Mauer)	145.0003
Meine Müdigkeit hab ich zu diesem Weg (Herbst)	145.0001
Meine Müdigkeit hab ich zu diesem Weg (Herbst)	145.0003
Menschlicher Gebärden entsinne ich mich, (Trinken)	145.0001
Menschlicher Gebärden entsinne ich mich, (Trinken)	145.0003

N

Niemals? Niemals mehr? Nicht in den sterndurchbebten (Das Wiedersehen [1955])	145.0001
Niemals? Niemals mehr? Nicht in den sterndurchbebten (Das Wiedersehen [1955])	145.0003
Niemand erwecke (Langer Schlaf [1955])	145.0001
Niemand erwecke (Langer Schlaf [1955])	145.0003
Noch brennt die Aprilsonne und ist gut. (Karfreitag [1955])	145.0003
Noch brennt die Aprilsonne und ist gut. (Karfreitag [1955])	145.0001

P

Press nicht meine Hände! (Press nicht meine Hände [1955])	145.0001
Press nicht meine Hände! (Press nicht meine Hände [1955])	145.0003

R

Reich mir die Hand! Wir wollen tanzen. (Reich mir die Hand [1955])	145.0003
Reich mir die Hand! Wir wollen tanzen. (Reich mir die Hand [1955])	145.0001
Reigen tanzend - entschwand uns der Tag. (Jesus [1955])	145.0001
Reigen tanzend - entschwand uns der Tag. (Jesus [1955])	145.0003
Rein der Dezemberhimmel (Die Margerite [1955])	145.0003
Rein der Dezemberhimmel (Die Margerite [1955])	145.0001
Ruth, die Moabiterin, wander ährenlesend übers Feld, (Ruth [1955])	145.0003
Ruth, die Moabiterin, wander ährenlesend übers Feld, (Ruth [1955])	145.0001

S

Schlaf ein, mein Kind, (Du hattest mich [1955])	145.0001
Schlaf ein, mein Kind, (Du hattest mich [1955])	145.0003
Schlaf, mein einzig Blut, (Lied vom Blut [1955])	145.0003
Schlaf, mein einzig Blut, (Lied vom Blut [1955])	145.0001
Schon in der Lebensmitte, pflücke ich (Worte der Klarheit [1955])	145.0001
Schon in der Lebensmitte, pflücke ich (Worte der Klarheit [1955])	145.0003
Schon ist die Nacht da. (Feuer [1955])	145.0001
Schon ist die Nacht da. (Feuer [1955])	145.0003
Schutzlos liegt die Nacht (Einsam bin ich nicht mehr [1955])	145.0001
Schutzlos liegt die Nacht (Einsam bin ich nicht mehr [1955])	145.0003
Schweifend von Osten nach Westen (Kubanischer Reigen [1955])	145.0003
Schweifend von Osten nach Westen (Kubanischer Reigen [1955])	145.0001
Seit zwanzig Jahren brennt in meinem Fleisch (Gemartert [1955])	145.0003
Seit zwanzig Jahren brennt in meinem Fleisch (Gemartert [1955])	145.0001
Senk jetzt, Christus, mir die Lider (Ekstase [1955])	145.0001
Senk jetzt, Christus, mir die Lider (Ekstase [1955])	145.0003
Sie hängt herab vom Saum deines Mundes, (Beichte [1955])	145.0003

Sie hängt herab vom Saum deines Mundes, (Beichte [1955])	145.0001
Sie liessen ein Brot auf dem Tisch, (Brot [1955])	145.0003
Sie liessen ein Brot auf dem Tisch, (Brot [1955])	145.0001
Sie redet mit dem Akzent ihrer barbarischen Meere, (Die Fremde [1955])	145.0001
Sie redet mit dem Akzent ihrer barbarischen Meere, (Die Fremde [1955])	145.0003
Singe nicht! Immer wird (Tropfen der Bitternis [1955])	145.0003
Singe nicht! Immer wird (Tropfen der Bitternis [1955])	145.0001
Solange die Welt Licht hat, (Die Erde und die Frau [1955])	145.0001
Solange die Welt Licht hat, (Die Erde und die Frau [1955])	145.0003
Sonne der Inka, Sonne der Maya (Tropische Sonne [1955])	145.0001
Sonne der Inka, Sonne der Maya (Tropische Sonne [1955])	145.0003
Spielen wir, komm, mein Kind, (Bittres Lied [1955])	145.0001
Spielen wir, komm, mein Kind, (Bittres Lied [1955])	145.0003

T

Tönerner Krug, braun wie meine Wange, so leicht bist du (Der Tonkrug)	145.0003
Tönerner Krug, braun wie meine Wange, so leicht bist du (Der Tonkrug)	145.0001
Tönerner Wasserkrug, dunkelbraun wie meine Wange, so (Tönerner Wasserkrug [1960])	145.1220

V

Vater, der Du bist in den Himmeln - (Nocturno [1955])	145.0003
Vater, der Du bist in den Himmeln - (Nocturno [1955])	145.0001
Vorbei sind die göttlichen Tage, (Nocturno der alten Weiber [1955])	145.0003
Vorbei sind die göttlichen Tage, (Nocturno der alten Weiber [1955])	145.0001

W

Wenn du mich anblickst, wird' ich schön (Scham [1955])	145.0003
Wenn du mich anblickst, wird' ich schön (Scham [1955])	145.0001
Wenn ich dich hasste, würde ich meinen Hass (Liebe die schweigt [1955])	145.0001
Wenn ich dich hasste, würde ich meinen Hass (Liebe die schweigt [1955])	145.0003
Wiedererstandener, Wiedererstandener. (Morgen)	145.0001
Wiedererstandener, Wiedererstandener. (Morgen)	145.0003
Winzig klein war meine Mutter (Meine Mutter [1955])	145.0001
Winzig klein war meine Mutter (Meine Mutter [1955])	145.0003
Wir schaukeln des Brotes (Rundgesang der Schnitter [1955])	145.0001
Wir schaukeln des Brotes (Rundgesang der Schnitter [1955])	145.0003
Wir spielten um unser Leben - und wir haben's vertan. (Spieler [1955])	145.0001
Wir spielten um unser Leben - und wir haben's vertan. (Spieler [1955])	145.0003
Wo flechten wir den Reigen? (Wo flechten wir den Reigen? [1955])	145.0001
Wo flechten wir den Reigen? (Wo flechten wir den Reigen? [1955])	145.0003

Z

Zaghaftes Wasser, traurig (Langsamer Regen [1955])	145.0003
Zaghaftes Wasser, traurig (Langsamer Regen [1955])	145.0001
Zu Asche zerfiel dein behender Fuss. (Vergebliches Warten [1955])	145.0001
Zu Asche zerfiel dein behender Fuss. (Vergebliches Warten [1955])	145.0003